

## Universal Declaration of Human Rights - Ga

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

### JENJEN KPAŊMƆ NI KƆƆ GBƆMƆ ADESA HEGBEI AHE

#### MLIBOTEMƆ

Akeni aŋƆƆ nƆ aƆe aƆƆ gbƆmƆi adesai fƆe aƆe mƆi ni yeƆ egbƆ ke heyeli ko ni anyeŋ ashƆ ye amedeŋ, ni nomƆi ji heyeli, jalesane ke toinƆle shishifƆi ye je le mli hewƆ le,

Akeni bu ni abuuu, ke asan gbƆmƆ adesai hegbei aŋƆ ni anaanaa ye shikƆŋ le etsƆ gbƆmƆ yitson ni eha efƆe yiwalƆ nii, ke amƆƆ nƆe gbegbelemƆ aƆe mƆi foji anine ashe ameshweenii aŋƆ bƆ ni amƆaanye amewie nƆ ni amesusuƆ ye nƆ ko he, amƆe nƆ ni amesusuƆ aƆe eja gbƆ pƆ ameye, akanye awo amƆe gbeyei dŋŋ, ni asan akakama amƆ nƆ ko nƆ ko hewƆ le,

Akeni suƆmƆ ni asumƆƆ aƆe atsƆƆ gbƆ kroko nƆ ajieƆ yiwalƆ nƆyeli ko hewƆ ni ehiaa aƆe awo mla ni baafƆ gbƆmƆ adesai hegbei ahe hewƆ le,

Akeni ehe hiaa aƆe akƆ he aha naanyobƆ ahi maji atƆŋ hewƆ le,

Akeni mƆi ni yeƆ Jenmajii EkomefeemƆ Ku le mli le ema amƆhemƆkeyeli ni ameyƆ ye gbƆmƆ adesai mli, ke agbojee ke egbƆyeli ni kƆ hii ke yei atƆŋ nƆ aduatsƆ, ni ametswa amƆfai shi hu aƆe amebaabƆ mƆdeŋ koni shihile mli aŋƆ fe tsuutsu, ni heyeli ahe shi jogbanŋ taake ato he gbƆjianƆ ye Jenmajii EkomefeemƆ Ku le kpaŋmƆ le mli hewƆ le,

Akeni maji ni yeƆ Jenmajii EkomefeemƆ Ku le mli le ewo shi aƆe amƆke ku le baafƆe ekome bƆ ni afƆe ni hie asƆ, ni asan gbƆmƆ adesai hegbei ke heyeli ahe shi hewƆ le,

Akeni shishinumƆ ni aaana ye hegbei ke heyeli nƆe ahe baafƆe nƆ oti ni abaadamƆ nƆ koni shiwoo nƆe aye omanyƆ hewƆ le,

Bele, Agbene

Kpee Wulu le miiha ale

Jenjen KpaŋmƆ ni kƆƆ GbƆmƆ Adesa Hegbei Ahe nƆe

AƆe mƆi fƆe ke jenmajii fƆe asusumƆ kpƆa, koni mƆi aŋkroaŋkroi ke kui fƆe adamƆ kpaŋmƆ nƆe nƆ amƆbƆ mƆdeŋ ametsƆ nitsƆƆmƆ ke tsƆsemƆ nƆ ye majian ke maji atƆŋ nifeemƆ aŋƆ amƆha emli hegbei ke heyeli le ahe shi ye je le mli fƆe ye maji ni yeƆ Jenmajii EkomefeemƆ Ku le mli dieŋtse, asan ke shikƆji ni yeƆ ameshishi aŋƆ bii hu anifeemƆ mli.

#### GbƆjianƆtoo 1

AƆƆ gbƆmƆ fƆe gbƆmƆ ye agbojee mli, ke hegbe ko ni damƆ ŋele koome nƆ. GbƆmƆ fƆe ye jweŋmƆ ke henilee, ni no hewƆ le esa aƆe amƆe ahi shi ye nyemi suƆmƆ mli.

#### GbƆjianƆtoo 2

MƆ fƆe mƆ ye hegbe aƆe eyeƆ hegbei ni yeƆ kpaŋmƆ nƆe mli le amli ŋƆmƆ le eko, bƆ ni naatsii ko kwraa be ye jaku mli ni aje, hewolo su ni ahie, nuu loo yoo ni aji, wiemƆ ni awieƆ, jamƆ mli ni ayƆƆ, maŋsaneyeli shidaamƆ mli aloo susumƆ ni ayƆƆ ye nƆ ko he, maŋ nƆ ni aje, nii ni ayƆƆ, weku mli ni aje aloo gbenaƆ ko ni ahie hewƆ.

Asan akwe koni akajie nian bƆ ni aƆe mƆ ko maŋ ni eje le agbojee miitsu nii ye hegbei nƆe agbƆfaŋ, keji maŋ le ena heyeli jio, aaje maŋ kroko nƆ aakwe esaji aŋƆ jio, enako heyeli jio, aloo ehƆ nƆyeli ko shishi fƆe ke fƆe.

*Gbejianɔtoo 3*

*Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ehio wala nɛɛ mli, ake ena heyeli, koni akwe ni efee shweshweeshwe hu.*

*Gbejianɔtoo 4*

*Esaaa ake ayeɔ mɔ ko nyɔɔ, aloo ahaa esɔmɔ mɔ ko bɔ ni ejaaa gbe; aahi nyɔnyeli ke gbomɔmɔmɔm gbejianɔtoi srɔtoi fɛɛ.*

*Gbejianɔtoo 5*

*Esaaa ake ake yiwale nyɔtɔ mɔ ko, aloo ake ehie tsumɔ shikpɔ, aloo afeɔ le anisenii kegbalaa etoi.*

*Gbejianɔtoo 6*

*Mlanaa le mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ake woo haa le ake gbomɔ adesa.*

*Gbejianɔtoo 7*

*Mlanaa le mei fɛɛ yeɔ egbo, ni esa ake akwe koni mɔ fɛɛ mɔ afee shweshweeshwe bɔ ni hieiankwemɔ ko kwraa be mli. Esaaa ake akwe hieian ye mɔ ko mɔ ko gbefan keji aye le sane ko ni ke kpanɔm nɛɛ kpɔaa, aloo awo yin koni afee nɔ ko ni kpanɔm nɛɛ enmɛɛ he gne.*

*Gbejianɔtoo 8*

*Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ebio koni kojomɔhe ko aye esane eha le bɔ ni hieiankwemɔ be mli, keji aye le toikɔmɔm sane ni teɔ shi eshi kpanɔm nɛɛ, aloo Man Mlatso le, aloo hegbe ni eyɔ yɛ mlanaa le.*

*Gbejianɔtoo 9*

*Esaaa ake amɔ mɔ ko, aloo atsio enaa, aloo atswaa enaneshi tu keji aboteko sane ko ni akeshi le mli jogbanɔ.*

*Gbejianɔtoo 10*

*Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake keji ena sane ko le, ajinafoi ni ahe be sane le mli akojo le bɔ ni hieiankwemɔ be mli, ni asan amebo egbee toi kemɔ shi.*

*Gbejianɔtoo 11*

*1. Keji mɔ ko na sane ni sa toigbalamɔ le esaaa ake abuo le fɔ yɛ najian, beja akojo le ye man hie, beian ni aha le hegbe fɛɛ ni sa ake ena kefɔ ehe jogbanɔ hu.*

*2. Esaaa ake abuo mɔ ko fɔ ni sa toigbalamɔ keji efee aloo efee nɔ ko yɛ man mlanaa aloo jenmaji aterɔ mlanaa, keji beian ni afo sane le afo enɔ le awoko nakai mla le. Ni esaaa hu ake toigbalamɔ le naa waa fe bɔ ni mla letsɔ nakai beian le.*

*Gbejianɔtoo 12*

*Esaaa ake ake he woɔ mɔ ko teemɔ sane, eweku, eshia, aloo eke mei aterɔ shɔramɔ saji amlɔ, ni esaaa ake agbeɔ mɔ ko he guɔ hu. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake mla fɔa ehe ye enemɛi agbefan.*

*Gbejianɔtoo 13*

*1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eyaa he fɛɛ he ni esumɔ, asan ni ehio man fɛɛ man ni esumɔ mli hu.*

*2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eshi man ko nɔ, ke le diɛntse emanɔ tete, ni eye hegbe hu ake ekua esɛɛ keyaa emanɔ ekonɔ.*

*Gbejianɔtoo 14*

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eyabaa abo yɛ maŋ kroko nɔ kejo yiwale naa foi.
2. Ake hegbe nɛɛ tsuuu nii keji yiwale nɛɛ ejɛɛɛ efɔŋfeemɔ ni kɔɔ maŋsaneyeli he, aloo ejɛ nifeemɔ ko ni ke Jɛŋmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ yɛŋtoi ke gbejianɔtoi lɛ kpɔaa.

*Gbejianɔtoo 15*

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ana lɛ ake maŋ ko nɔ nyo.
2. Esaaa ake ahaa mɔ ko ŋmɛɔ maŋnyo hegbe ni eyɔɔ bɔ ni mla eŋmɛɛɛ gbɛ, aloo aaatsi enaa koni ekanye etsake ejiakumanɔ.

*Gbejianɔtoo 16*

1. Esaaa ake hewolo su, loo maŋ nɔ ni aje, loo jamɔ mli ni ayɔɔ tsɔɔ hii ke yei ni eshe gbɔla gbɛ ake amekabote gbɔlashihile mli kɛwo shwiei. Amɛbotoke gbɔlashihile mli jio, amɛbotoke gbɔlashihile mli jio, amɛfo gbɔlashihile mli jio, esa ake ana amɛ ake ameyɛɔ egbɔ.
2. Ja mɛi enyɔ nɛɛ ekpele nɔ dani amɛbaanye amɛbotoke gbɔlashihile mli.
3. Weku ji maŋ shikwɛɛ, ni ehiaa ake abaa yi.

*Gbejianɔtoo 17*

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake enaa lɛ diɛŋtɛɛ enii, aloo eke mɔ kroko fɛɛ ekome kɛnaa nii.
2. Esaaa ake ashɔɔ mɔ diɛŋtɛɛ nii ni eyɔɔ yɛ edɛŋ bɔ ni mla eŋmɛɛɛ gbɛ.

*Gbejianɔtoo 18*

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ekɔɔ lɛ diɛŋtɛɛ eyiŋ yɛ susumɔ ko he, ni eke ehe woɔ jamɔ fɛɛ jamɔ ni esumɔ mli. Hegbe nɛɛ ŋmɛɔ lɛ gbɛ hu koni etsake ejamɔ loo ehemɔkeyeli, ke hegbe ake lɛ ekome too, aloo eke mɛi krokomei afɛɛ ekome kɛha mɛi anu ejamɔ lɛ he yɛ nitsumɔ, nifeemɔ ke kusumfeemɔ mli yɛ maŋjaanɔ loo teemɔŋ.

*Gbejianɔtoo 19*

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake esusus nɔ ko he bɔ ni esumɔ, ni ehaa aleɔ hu. Hegbe nɛɛ ŋmɛɔ lɛ gbɛ hu koni ekaŋmɛ mɔ kroko gbɛ ni eetsake ejwɛŋmɔ; ni ebaanye etsɔ gbɛ fɛɛ gbɛ nɔ etao, aloo enine ashe, aloo eha ale sane ko loo susumɔ ko keje maŋ fɛɛ maŋ nɔ, bɔ ni ake husu tsuuu nii.

*Gbejianɔtoo 20*

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eke ehe bɔɔ ku aloo henaabuamɔ ko ni atɛɛ koni afɛɛ nɔ ko yɛ toinɔɔlɛ mli.
2. Esaaa ake anyɛɔ mɔ ko nɔ koni eke ehe abɔ ku ko.

*Gbejianɔtoo 21*

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake lɛ diɛŋtɛɛ efataa mɛi krokomei ahe kekuraa emanɔ, aloo etsɔɔ oshikifɔɔ nɔ ekɔɔ mɔ kroko koni edamɔ enaa.
2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eyɛɔ nibii ni maŋ keyɛɔ ebuaa maŋbii lɛ mli ŋɔɔmɔ lɛ eko.

3. Maṇbii asuamṇaa nii ṇ abaadamṇ akura maṇ lɛ, ni abaatsɔ oshiki krɔṇṇ ni ato be ni akeṇṇ, ni asanṇ mɛi fɛɛ ɔṇ ye teemṇ, aloo gbɛ kroko ni shishiumṇ be mli ṇ ale amɛsuamṇaa nii nɛɛ.

#### Gbejianṇtoo 22

Maṇnyo fɛɛ maṇnyo ye hegbe ake maṇ akwe koni efee shweshweeshwe, ni esa ake ena hegbe koni ana lɛ hu egbojee kɛwula shi. Enɛ feemṇ bbaje maṇ lɛ mɔdenṇṇṇ kɛ maji atɛṇ ekomefeemṇ mli, kɛ ṇ ni maṇ fɛɛ maṇ gbejianṇtoo kɛ ejwetri shidaamṇ ɔṇ ha; ni nakai ṇṇṇ hu shika hɛṇaatsṇṇ, shāramṇ kɛ kusum hegbei ni maṇnyo aaama lɛ baaye ebua koni ake woo aha ṇ fɛɛ ṇ.

#### Gbejianṇtoo 23

1. ṇ fɛɛ ṇ ye hegbe ake etsuṇ nii, ake etsuṇ ṇ ni lɛ diɛntɛ esumṇṇ, ni ake lɛ aye jalɛgbɛ ye nitsumṇ lɛ mli, ni akwe koni enitsumṇ akaje edɛṇ hu.
2. Esa ake mɛi ni tsuṇ nitsumṇ kome ana nyamṇwoo kome ṇ ni hiɛɛṇkwemṇ be mli.
3. Esa ake awoṇ nitsulṇ fɛɛ nitsulṇ nyamṇ ni sa enitsumṇ lɛ, koni eke eṇa kɛ ebii aye nii ṇ ni baashe amɛnaa; ni keji eeehia lɛ, atɔṇ yelikebuamṇ gbɛ ko ṇ afee he eko aha amɛ.
4. ṇ fɛɛ ṇ ye hegbe ake etseṇ, aloo eke ehe dṇṇṇṇ nitsulṇi aku ko koni eketao esaji anaa.

#### Gbejianṇtoo 24

ṇ fɛɛ ṇ ye hegbe ake ejṇ ehe, ni ejieṇ ehietserɛ hu; ni nakai ṇṇṇ hu esa ake atṇ ṇmɛletswai abṇ ni esa ake aketsu nii, koni awo lɛ nyamṇ hu beiaṇ ni eeṇṇ ehe.

#### Gbejianṇtoo 25

1. ṇ fɛɛ ṇ ye hegbe ake ehio shi jogbaṇṇ ṇ ni eeena niyenii, hehaanṇ, wṇṇhe, tsamṇ, kɛ shihileṇ nibii ni ahe hiaa, koni lɛ kɛ ebii fɛɛ ana gbamṇtsṇṇ hewale, ni agbɛnɛ hu aye abua lɛ keji enitsumṇ ṇmɛ lɛ, aloo enaaa hetsele, aloo eje kpa, aloo etsṇ okulafo, aloo egbo, aloo gbɛ ko ṇ lɛ eleeṇ ṇ ni eeefee ena edaan ṇmaa.
2. Awomei kɛ gbekɛbii ehia kwemṇ kɛ yelikebuamṇ kredɛ ko. Esa ake ana bi fɛɛ bi ye ṇɛle kome ṇ, ṇ ni akweee keji kpeemṇ yoo bi loo hemṇ bi ni.

#### Gbejianṇtoo 26

1. ṇ fɛɛ ṇ ye hegbe ake ena skul tsɔsemṇ. Esaaa ake awoṇ nyamṇ ko ye tsɔsemṇ nɛɛ he, titri lɛ shishijee ṇ lɛ. Esa ake anyɛ ṇ fɛɛ ṇ ṇ, ni kɛ hooo kwraa lɛ egbe shishijee skul naa. Agbele ṇaa kɛ ninenaa nikasemṇhe ṇ ni ṇ fɛɛ ṇ baana mli gbɛ, ni nakai ṇṇṇ hu mɛi fɛɛ baana nikasemṇhe wulu mli gbɛ, shi enɛ baadamṇ mɔdenṇṇṇ ṇ.
2. Tsɔsemṇ mli lɛ esa ake akwe koni ayɔse nilee ni ɔṇ gbamṇ adesa mli kɛwula shi kejie agbojee ni ɔṇ emli lɛ kpo, ṇ ni baaha hiɛ aṇ gbamṇ kɛ ehɛyeli. Enɛ baaha niashishinumṇ kɛ tsuishitoo kɛ naanyobṇṇ ahi maji atɛṇ, nakai ṇṇṇ hu ji hewolo su kɛ jamṇ; ni ebaaye ebua Jɛṇmaji Ekomefeemṇ Ku lɛ ye toinṇjole gbɛfaṇ hu.
3. ɔṇṇi ye gbɛnaa kredɛ ko ake amɛ diɛntɛ amɛbaatsṇṇ tsɔsemṇ ni esa ake amɛbii ana ye skul.

#### Gbejianṇtoo 27

1. ṇ fɛɛ ṇ ye hegbe ake eke ehe woṇ he ni eyṇ lɛ kusumfeemṇi kɛ ṇaa nifeemṇi amli, ni eyɛ gbɛfaṇ ye sɛɛnamṇ ni ɔṇ jɛṇshikpamṇ nifeemṇi amli hu.
2. ṇ fɛɛ ṇ ye hegbe ake ekwe koni ṇ ko akaju shi eyɛ niashikpamṇ, niṇmaa, lalasṇṇ kɛ nitɛṇṇṇ ko ni lɛ diɛntɛ efee lɛ mli nii.

*Gbejianɔtoo 28*

*Ɖɔ ƒɛɛ ɔɔ yɛ hegbɛ akɛ ehio shāramɔ kɛ maji atɛŋ gbejianɔtoo ko mli: he ni akɛ hegbɛi ni yɔɔ kpanɔmɔ nɛɛ mli lɛ tsuɔ nii kɛwulaa shi yɛ.*

*Gbejianɔtoo 29*

- 1. Ɖɔ ƒɛɛ ɔɔ yɛ gbenaa nitsumɔ ko ha akutso mli ni eyɔɔ lɛ: he pɛ ni eeeye ehe, koni ena tsɔsemɔ ni yɛɔ emuu kɛwulaa shi yɛ.*
- 2. Ɖɔ ƒɛɛ ɔɔ hegbɛ kɛ eheyeli asɛɛtiumɔ mli lɛ ɔɔ pɛ ni tsio pɛ ni tsio lɛ gbɛ ji mlai ni awo ɔɔ ni afee ni akɛ bulɛ ni sa aha ɔɔ kroko hegbɛi kɛ eheyeli, koni ahi shi yɛ hiesɔlɛ kɛ toɪŋɔlɛ mli.*
- 3. Gbɛ ko bɛ akɛ hegbɛ kɛ heyeli nɛɛ asɛɛtiumɔ mli lɛ atɛ shi ashi yɪŋtoi kɛ otii ni jwere Jɛŋmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ hiɛ lɛ.*

*Gbejianɔtoo 30*

*Esaaa akɛ atɔɔɔ kpanɔmɔ nɛɛ shishi yɛ gbɛ ko ɔɔ akɛ maŋ ko, loo ku ko, loo ɔɔ ko yɛ hegbɛ ko akɛ efɛɔ ɔɔ ko ni baanyɛ efite hewalɛ ni yɔɔ hegbɛi nɛɛ asɛɛ.*

---